



32. 马雄鹿和猎人, The Horse, Hunter, and Stag (mǎ xióng lù hé liè rén)

mǎ hé xióng lù zhī jiān fā shēng le zhēng chǎo 。
马和雄鹿之间发生了争吵。

A quarrel had arisen between the Horse and the Stag,

yú shì , mǎ jiù qù zhǎo liè rén bāng tā bào chóu 。
于是，马就去找猎人帮它报仇。

so the Horse came to a Hunter to ask his help to take revenge on the Stag.

liè rén tóng yì le tā de yāo qiú ,
猎人同意了他的要求，

The Hunter agreed,

dàn què shuō : “ jiǎ rú nǐ yào wǒ bāng zhù nǐ zhàn shèng nà tóu xióng lù ,
但却说：“假如你要我帮助你战胜那头雄鹿，

but said: "If you desire to conquer the Stag,

nǐ dé róng xǔ wǒ jiāng zhè jué zǐ fàng jìn nǐ de zuǐ lǐ ,
你得容许我将这嚼子放进你的嘴里，

you must permit me to place this piece of iron between your jaws,

zhè yàng wǒ jiù kě yǐ yòng zhè mǎ jiǎo lǐng dǎo nǐ 。
这样我就可以用这马嚼领导你。

so that I may guide you with these reins,

lìng wài wǒ hái yào jiāng mǎ ān fàng zài nǐ de bèi shàng ,
另外我还要将马鞍放在你的背上，

and allow this saddle to be placed upon your back

nà me wǒ jiù kě yǐ ān wěn de qí zhe nǐ qù zhǎo dí rén 。 ”
那么我就可以安稳的骑着你去找敌人。”

so that I may keep steady upon you as we follow after the enemy."

mǎ tóng yì le suǒ yǒu de tiáo jiàn 。
马同意了所有的条件。



马同意了所有的条件。

The Horse agreed to the conditions,

yú shì liè rén mǎ shàng jiù zuò le jiào huán , zhuāng shàng mǎ ān 。
于是猎人马上就做了嚼环，装上马鞍。

and the Hunter soon saddled and bridled him.

mǎ zài liè rén de bāng zhù xià zhēng fú le xióng lù 。
马在猎人的帮助下征服了雄鹿。

Then with the aid of the Hunter the Horse soon overcame the Stag,

zhī hòu , mǎ duì liè rén shuō : “ hǎo le , xià lái ba , lián jiǎo zǐ hé mǎ ān yī qǐ chāi zǒu 。 ”
之后，马对猎人说：“好了，下来吧，连嚼子和马鞍一起拆走。”

And said to the Hunter: "Now, get off, and remove those things from my mouth and

back."

liè rén shuō : “ màn yī diǎn ér , péng yǒu ! wǒ yǐ jīng jiāng nǐ kòng zhì le ,
猎人说：“慢一点儿，朋友！我已经将你控制了，

"Not so fast, friend," said the Hunter. "I have now got you under bit and spur,

and prefer to keep you as you are at present."

wǒ níng yuàn zhè gè yàng zǐ jì xù wéi chí xià qù 。 ”
我宁愿这个样子继续维持下去。”

and prefer to keep you as you are at present."

and prefer to keep you as you are at present."

gù shì shì shuō : rú guǒ nǐ yǔn xǔ bié rén lì yòng nǐ qù dá dào zì jǐ de mù de ,
故事是说：如果你允许别人利用你去达到自己的目的，

故事是说：如果你允许别人利用你去达到自己的目的，

If you allow men to use you for your own purposes,

chí zǎo bié rén yě huì lì yòng nǐ lái dá dào tā men de mù de 。
迟早别人也会利用你来达到他们的目的。

迟早别人也会利用你来达到他们的目的。

they will use you for theirs.

